CANTIKOU SPIRITUEL

VAR BUHEZ

DOM MIKEAL NOBLETZ,

HA

BUHEZ AN TAD JULIAN MANER,

KENTA MISSIONERIEN EN ESCOPTI KERNE.

BUEZ

DOM MIKEL NOBLETZ,

GANET ER MANER KERODERN, E PAREZ PLOUGHERNE,

AN NAOU VARNUGHENT A VIS GUENGOLO 1577,

A MARO E LOCHRIST-CONK, AR 5 A VIS MAE 1652.

Var ton : *Mikel Nobletz.*

Speret an oll sperejou, va C'hrouer adorabl,
Me ho supli a galon, bezit d'in favorabl;
Prestit din ho sklerigen da compos eur c'hantik
Var buhez eun den evruz, un den apostolik.

Guerc'hes sacr, mam da Jesus, va sicourit breman,
Ne deo ket indifferant ar vatier a dretan,
Beza zoc'h interesset pa zeo ho guir vignon,
En deveuz ganet deoc'h en escopti Leon.

Mikel Nobletz, guir mignon da Rouanez ar bed,
C'hui so bet, en ho buez, un tenzor bras cuzet,
Hoghen gant ar Vretonet e viot dizoloët
Goude an oll poaniou bras o c'heus bet anduret.

Ebad ho vuez santel, ar groas ho c'heus douguet,
O clasq distreï hoc'h Doue ar bec'herien dallet;
Quitteet hoc'heus ho preudeur, kerent a mignonet,
Evit ma alzoc'h libroc'h c'hatekiza ar bed.

An autrou Mikel Nobletz, inspiret gant Doue,
Zo bet kenta fondator a vissionou Kerne;
Choas a reas an ini, dre ordrenanç Doue,
A dlie reï mission en Breïs, en e c'houde.

Dom Nobletz a choasas evit missioner
Un den santel hac habil, hanvet an tad Maner;
Da Zoue dre e zouçder, dre e prudanç parfet,
Cals a eneou c'hristen o deveus gounezet.

Essoc'h eo counta ar stereden pa ve sclera, an nos,
Evit counta an eneou o deveus casset er Barados.
C'hui er goar, ô ma Doue! c'hui oc'heus o c'hountet,
Ped den dre o vissionou a zo bet saveteet!

Ne pretantan ket amân raporti e vuez
Evel pa ve un histor scrivet a bez e pez,
Va oll dessin a gonsist da ziskleria bremâ
Ar vertuziou a gavan a recomandaplan.

Neus nemet ar vertuziou ak a kaffen kapabl
Da renta dirak Doue un den considerabl:
Prestit oc'h attantion pa zoc'h interesset
Ho skwêr eo, ac hon enor, etrezomp, Bretonet.

Nobl oa dre gondition, mez nobloc'h dre e vertus. (1)
Imita a rez a yaouank humilite Jesus;
Etouez ar re communa, etouez ar beorien
E c'hlaske Mikel Nobletz e oll antretien.

---

[1] M. Le Nobletz naquit au manoir de Kerodern, en Plouguerneau, le 29 Septembre 1577.

Beza'n doê evit mistri tud devot a savant,
Ar pez so principala evit an dud yaouank (2)
Ma teskas parfetamant ar grec hac ar latin,
Ac er memez amzer al lezennou divin.

Da Bourdel ak Agen a zeas da studia,
Ak edo e pep articl gand ar re habila;
Savant er philosophi ak en theologi,
Partout en e c'hlassiou e teue da excelli.

Jesus en em ziskoëlas dezan d'e courachi
D'en em aplika atao guirvelloc'h er studi.
Goude e c'haparissas ar Verc'hes dirazan:
« Mikel Nobletz, emezi, deoc'h ne vanko netra. »

Eun eil gwech e teu Mari d'en em ziskwez dezan:
« Me ro deoc'h, emezi, teir kurunen aman,
« Ar kenta eus ar guerdet, an eil eus ar skiant,
« An dispriz eus an douar, chetu an tri dalant. »

An eskop e asinaz en disput general,
Var skol an theologi, en he kear principal;
Neuze an autrou Nobletz, dirak an dud savant,
A ziskuez en dôa great eur studi excellant.

An eskop, oc'h e velet, a oë ker raviset,
Hac ouz clevet e zoctrin e oë ken estonet,
Ma c'hoffras dezan cargou kaëra Leon,
Kement a sante evitan eur guir affection.

James n'en em resolvi da accepti netra,
Kaër so e importuni, kaër so parlant deza,
He kerent, he vignonet, tout er sollicitont,
Mes netra ne accepte, gant kement a reont.

Neuze e oe rebutet gant e vam ak e dad,
Ac e renkas quitaat, evel en em zivat,
Ma zeas d'en em repui da ty e vagherez
En eun ty soul da logea, gant bep seurt paorentez.

---

[2] Il savait par cœur les Saintes écritures en grec et en latin; il possédait à un haut degré la connaissance des pères de l'église : il était, en outre, fort habile en mathématiques, et les enseignait aux marins de Douarnénez et du Conquet.

A ben c'hwec'h mis goude, d'ar Sorbon a zeas
Ak e Paris e receo urz sacr a veleghiach ;
Mæs Doue en inspiras da zont e Breïs-Izel,
Evit commanç da sarmon doctrin an aviel.

Lacat a ra da batissa, en barez Tromeneac'h,
Un ty soul da logea var bordic ar mor bras;
N'en doa evit guele nemet an douar yen,
Eur zaë c'hris da dosta, guisket var e groc'hen.

N'en doa evit boesson nemet eur bane dour,
Ak ato en em drete evel un torfetour :
Eur vech bemdez e vije casset yot deza,
Mez heb aman n'a c'hoalen, na leaz de zouba.

Tud preçius a delicat, considerit amâ
Un digentil, eur belec o veva er c'his-mâ!
A c'hui zo ker sensibl en eva, en debri,
Na re sall na re vian n'ellit ket supporti.

Eur bloaz ç chomas eno en eur stad pitoyabl,
Evit gonit da Jesus cals eneou coupabl; (3)
E vission a gommanças e parez Plouguerne,
E guerent, e vignonet, oll en e baffoue.

E fin e convertissas nombr bras a bec'herien,
Dre yuniou, oræsonou a dre cals a anken;
An autrou e dad, memes, en em roas a galon
Kerkouls ac e vam ivez, dar guir devotion.

En Dreguer a zeas neuze, da ober mission; (4)
Nemeur a dud a gave da glevet a galon :
Evel eur sod en tretent, evel un diskiant,
Mez heb en em rebuti, ne brouez da barlant.

Enflamet eo e galon dre garantez Doue,
Dre garantez e nessa oa anflamet ive ;
Bemdez e katekise, bemdez e instrue
Er tribunal, er gador, partout dre ma c'helle.

---

[3] L'ermitage de M. Le Nobletz a été transformé en une chapelle dédiée à St. Michel.

[4] M. Le Nobletz fut pendant quelques temps novice chez les Dominicains de Morlaix, et s'y lia d'amitié avec le vénérable frère Pierre Quintin. Ils firent ensemble plusieurs missions dans les environs de Morlaix, et dom Michel conserva toujours une grande affection pour ce pays.

Dreist ar mor a tremenas betek enez Zizun,
Eno e rene neuze eun ignoranç commun,
A boan a kavas chwec'h den disket en ho lezen,
Mes ouz ho katekisa ho rentas c'histenien.

A Sizun e tistroas da Kemper-Kaourentin,
Ak eno e c'hallumas ar sclerigen divin :
Pedi a reas ar Verc'hes, eus a greis e galon,
Evit gout ganti da peleac'h e aje da zarmon.

« O vont euz ar c'hap etrese a Kemper,
« Ne wouyen pelec'h monet da brezec ma Salver ;
« En douar ma plantiz ma baz, ha me var daoulin,
« O supplia ar Verc'hes da rei sklerigen dîn.

« Ma c'halon a droas d'an nort, gant un esperanç vraz,
« Ha me da denna neuze, oc'h ober sin ar groas;
« Gwelet a riz un itron, ha me treï diouti,
« E c'hlask tremen er parc, gant mez d'e rencontri.

« Neb aon, emezi, Mikel, me zo Mam da Zoue,
« Setu aont un tour huel, er parez Plouare ;
« It dezi, ma map ker, it hardiz en han' Doue,
« It da besketa an dut, var dro ar c'harter-ze.

« Ha me monet en Douarnenez, en esper da asten
« Ma rouejou e creis an dut, leun a devaligen.
« Pebez poan am boa neuze, o Douarnenezis !
« Cals a dut a lavare din mont buan var ma c'hiz.

« Monet a rân da brezec bep mintin, bep noz,
« Nebeut a dut paour a simpl, a rente dîn bénos,
« An nemorant a Keris a re faç d'am clevet,
« Abalamour ma laren ar virionez bepret.

« Goapeet oan, er guis eur foll, gant an dut ar c'harter;
« Pam guelent o lavarent : « *Chetu an affronter,*
« *an antec'hrist, ar bigot divroët, an anfler,*
« *Ret eo e strinka er mor evit neteât ker.* »

« Ne falle ket dîn lezel evit ar c'homzou-se,
« Ar pez am boa commancet ; fiziant rîn e Doue ;
« Skrivet am boa em c'halon ar c'homzou va mæstres,
« Gant courach e talc'hen mat, bepret d'am pesquerez.

« Jesus a roaz er fin e venos d'àm rouejou ;
« Ar re vian, ar re vras, a gredas d'am c'homzou.
« Disqui a rejont parfet dever ar gristenien,
« Hac a teuzont da veva hervez o sclerigen.

« Esper em boa bepret finissa ma buez
« En douar Sant Kaourintin, ebarz e Douarnenez.
« En ilis Ploare em boa choazet ma bez,
« Evit chom betec ar varn gant ma bugale quer.

« Hoghen ma Douarnenezis a renqin da quitaat,
« Ma bugale zo contraign da ziouëri o zad,
« Cacet voan divar o zro, dre avi an Azrouant,
« O veza prezeguet deoc'h pemb bloavez varnuguent. »

Promptamant oa bet casset urz d'an autrou Nobletz,
Da kuitaat an eskopti, da veza exilet;
Ak en guervel diraza e vrassa mignonet,
Dirazo var e zaoulin a lennas an arret.

Prest e claskaz eur vaghik da passeal ar mor,
Heb biskoas n'en em klemas eus eur seurt dishenor;
Goude pemb bloas varnuguent tremenet en o bro
Eo dismeguet, rebutet, dishenoret ganto.

Pa edo oc'h embarki, en em gavas eur bobl,
Tud a bep condition, tud partabl a tud nobl :
Eur cri estranch a savas, eur guelvan ar vrassa
Ous e velet embarket ac en ha kimiada.

Dom Mikel a respontas en eur lavar outo :
« Me a ro deoc'h va bennos, a d'an oll dud ar vro;
« Mes ispicial a roan d'am dud convertisset,
« Ak e pardonan ive d'am oll enemiet. »

Gant an amzer favorabl e teu da konk Léon,
Ak eno e continue ar memes mission ;
A tri bloas a tri uguent e oa neuze oaget,
A couskoude e ardeur biskoas ne vankas ket.

Tud eus a Zouarnenez, tud devot a santel,
A zeue atao da velet ho zàd spirituel,
Ak a gane cantikou eus ar missionou;
Dom Mikel en em gave en ho assembleou.

Lakeat a re taolennou dirak o daoulagad,
Dre pere e tiskweze servicha Doue er vad,
Dre eur penturach devot e zoa reprezantet
An ene er graç Doue, an ene er pec'het.

Diouan a reas a c'hano eur guir bersecution,
Control dan otrou Nobletz, heb na guir na rezon,
E Konk a teuas an Ekop en amzer ar visit,
Neuze oue ataket a dre goms a dre skrit.

An Eskop, pa ho c'hlevas, a oue ker surprenet
Ma credas d'ar goal deodou, palamour voa tromplet :
Condaoni a reas souden ar paour keas Dom Mikeal ;
Kantikou a taolenou so difennet racdal. (5)

Mes eur belec henorabl, ac un den distinghet
A c'houlenas e skridou, d'o len a d'o guelet.
Len a ra darn anezo, o gavas skrivet mat,
Ak a cassas e rapport d'an otrou ar Prelat.

« Ar daolenou so touchant, e c'hantikou meulabl,
« Evit instrui ar pec'her e zint sur admirabl,
« Rentit justiç d'ho belec, d'ho guir missioner
« Rac great en deveus atao henor d'e garacter. »

Chetu an otrou Nobletz rentet d'e oll droajou,
He daoulenou approuvet, kerkouls ac e skridou;
Mes allas n'ell ken bale, n'el ken oferenan,
Kwezet eo paralitik, n'eus nerz ebet ennân.

Ruziet eo e zaoulagat, o vouela noz a deiz,
Ho deplori d'ar viçou, o clask creski ar feïz;
E gorf a zeo ken uzet dre nerz ar binigen,
N'en deo nemet askorn, goloët gant c'hroc'hen.

Staghet eo var e vele, creski a ra e boan,
Beza oue aben teir guech goaldretet gant Satan;
E gorf a oue scourgezet, merket gant an taoliou,
A Dom Mikeal zo ato kontant en e boaniou.

---

(5) M. Cupif, évêque de Léon, ne sachant pas le breton, avait été facilement trompé par les ennemis de M. Le Nobletz, sur le mérite de ses œuvres spirituelles; mieux informé il les autorisa hautement.

Ar markis a Kergroadez e deuas d'e vizita,
Ac a offras prepari eur plaç komod deza ;
Pe otramant d'e kastel e vize transportet,
A beza loget enna en eur c'hambr accoutret.

Dom Mikeal a respontas gant bep civilite :
« Biskoas, otrou, ne glaskis er bed comodite,
« An ty bian ma logean a zo va gwir kastel,
« Evelhen a rank logea paourik an aviel. »

Pemb sizun abars mervel a voë avertisset
Edo erru an termen da kuitaad ar bet.
Teir agoni a souffras ak etre beb ini,
E souhete e teuze e boaniou da greski.

Mes en drede angoni, ententit me o ped,
E c'himitas e Salver er jardin Olivet,
Rak c'houezi a reas neuze, ak an dour ak ar goad :
Chetu portret va Jesus, d'an oll eaz eo anad.

Dom Mikeal en doa disket un den ervez Doue
Da assista an dud clân en ho extremite,
An den-ze d'e assista a bedas humblamant,
« Rac er passach, emezan, e zeus diezamant. »

« Bezint din fidel ato, n'em abandonit ket,
« Na gomzet ket din james eus afferiou ar bet ;
« Mes parlantet din ato eus va silvidghez,
« Galvit dam sicour Jesus ak e vam ar Verc'hes.

« Lennit aliez dirazon passion va Jesus,
« Ne deus èr bed ken moyen evit mervel evrus ;
« Ne gomzit ket din neuze emeus va œuvrou mat,
« Mes lakeit va neglijeanç dirak va daoulagat. »

« Stardit oud va muzellou imach ar grucifix,
« Ma c'hellin pokât dezan epad va angoni ;
« Va exhortit da c'houlen ato digant Doue
« Pardon a remission, barados d'am ene.

« Goude ma vizin maro, na zispignit netra
« Evit dont d'am enteri gant pompou ar bed-mâ ;
« Lezit ar vaniteou, ar mezer, an etof
« A cassit souden, didrous, va c'horf da sant Christoph.

« Eno e teuyo va breudeur, a gwir beorien,
« Da brezanti da Zoue evidon o feden :
« Pa m'eus atao ho caret eus a greïs va c'halon
« Emeus ive esperanç en ho devotion.

« A pa vezin tremenet, eït tout, va mignonet,
« Da chapel santez Barba, evit Mikel Nobletz,
« Da bedi Doue evidon, ebad vîn er purgator,
« A pa vezin en evou, ne teac'h eus va memor.

« Diskleria rân va dessin d'an oll kuitibunan ;
« Lakit va c'horf da repos e chapel Euzan,
« E Lochrist, en ilis, er plaç an izella ;
« Va anterrit e kichen an dud ar re paoura. »

Chetu an aotrou Nobletz var ar poënt da vervel ;
Nen deus na nerz na gallout, ne ell lavaret gher ;
An nep zo en e c'hichen a sonch e zeo maro
A padal eo ravisset diou heur pe var an dro.

Ker caër edo e visach, an oll a joa charmet,
M'en chomparachent neuze oud un eal incarnet :
An oll a grede neuze dija e tanvae
Douçderiou ar barados, e prezanç e Zoue.

Pa zeo deut enna e unan euz e ravissamant,
E c'houlennas outan un den fur a prudant,
Petra en doa e rentent ker contant, ker joaüs ;
Ak en vije ar bresanç eus e vignon Jesus.

« En eur velet va Mæstrez e zon bet ravisset,
« Pa zeo guir eo ar gaëra euz ar rouanezet,
« A Vam Jesus a c'homzan; va guir brotectourez,
« Dezi em boa consacret, es yaouank, va buez. »

Prestik a viras pelloc'h eur silenç bras,
O poket d'ar C'hrucifi, er fin e tremenas
Etre divrec'h e Jesus, e sell oud ar Verc'hez,
Ak enoret e varo gant musik an Elez !

Pa edot ho recita litaniou er Verc'hes,
E vclzet e vuzellou o vanea aliez,
Da reï c'hoas eur merk sensibl eus an devotion
En doa bet dar Vam Jesus ato en e galon.

Contit er bloas mil c'houec'h kant a daou ac anter kant,
Dar bempet a vis maë, e varvas ker contant :
Enor an oll Vretonet, apostol al lezen,
Oaget a dri ughent vloas, a pemzek bloas ouspen.

Impossubl eo lavaret pegher bras niver bopl
A zeuas d'e interamant, ken tud partab, ken nobl,
Da touch ho chapeledou, ho croaziou, ho leoriou,
A tont en em recommandi dindan e bedennou.

Ne don ket evit conta na lakat var paper
Ar miraclou estonabl eus ar missioner ;
Enn eall a renk diskqen expres a beurs Doue
Evit rei demp da gompren an nombr a kemen-se.

Kemerit, aoutrou Nobletz, nì ho ped a galon,
Leonis a Kernevis en ho protection ;
Montroulez, ispicial, a c'hui Douarnenezez,
Oc'h euz bet karet ato epad oc'h oll buez!

« A ba idon er barados sonch a meus ac'hanoc'h ;
« Pidi a ran va Jesus reï sclerigen deoc'h :
« Gant un devotion bras deut, a me eo ho suppli,
« Da bresanti ho galon da Jesus ha Mari!

« Skcrivet en ho c'halonou ar pez am euz disket
« Pa edon en ho touez gant meur a batiantet ;
« Disprijit ato ar bed, a songet e tremen
« E oll brosperiteou evel un avel yèn.

« An eil quirit eguile m'ar d'oc'h ma bugale ;
« Miret ar peoc'h etrezoc'h, ho pet doujeanç Doue :
« Miret an humilite, ha guir simplicite,
« Sicourit ar beorien eguiz memprou Doue. »

An aoutrou Kerne en deus, gant e graç ordrenet,
Ma vize e Daouarnenez, elec'h m'en deuz chommet,
E Portz ru, tostik d'ar mor, batisset eur chapel,
Da c'hloar Doue, hac henor an aoutrou St. Mikel.

Cals a belerinerien a zeui a bell bro
Da vizita ar chapel a so savet eno :
Ar re mut a brezego, ar re gam a guerzo,
Hac ar re so afliget soulach o devezo.

Etrezomp, habitantet eus a Konket, Leon,
Ni a dle er c'hermer da skwer a da batron,
Pa bossedomb gand henor ar relegou sàntel
Emeus eur Sant evel ma zeo an aontrou Dom Mikel !

FIN.

CANTIC SPIRITUEL

VOAR BUHEZ HA MARO

AN TAD JULIAN MANER, [1]

Religius a Missioner a gompagnunez Jesus,

MARO E PLEVIN, A 28 A VIS GUENVER 1683. (2)

Allas! allas! Bretonnet, maro e an Tad Maner,
Maro eo ho sclerigen, maro eo ho tad ker,
Maro eo tost Kerhaëz, e bresbyter Plevin,
Evel m'en devoa lavaret, *e creïs douar Corentin.* (3)

D'an ilis colech Kimper e galon so casset,
En ilis parez Plevin e gorf so interet,
En e yec'het en devoa alies lavaret :
« Elec'h ma coëzo ar vezen a renk beza lezet.

Pa zeuge dre ar maro Jesus-Christ d'e c'hervel
Gant ar bopl paour en devoa desiret mervel.
« Gante m'eus tremenet, emezan, va buhez,
« Ganto, goude va maro, chom a garên ivez. »

Tavet eta, bobl a Vreiz, n'en em affliget ket,
Oc'h peden an tad Maner en deus Doue clevet.
En ho creïs ezeo chomet, evit ho soulagi,
En ho corf hac en o ene, dre Jesus a Mari.

---

[1] Le nom du père Maunoir se traduit en breton par Maner.

[2] Ce cantique fut composé peu après la mort du père Maunoir, par le père Vincent Martin, dernier compagnon de ses courses apostoliques.

[3] Prophétie du père Maunoir, relative au lieu de sa mort.

Commancet mad en deveus, an eil hac eguile :
A ben nemeur e lenfot scrivet en e vuhe
Da bet den clan en deveus e pep canton gweleet,
Dreist ar re all, e Plevin, d'ar re ya d'e velet.

Commisserien an Escop a allo lavaret
Ped græc e boan vugale en deveus delivret,
Da piou en deus ar c'herzet, ar c'hleo, ar guel rentet,
Hac an traou all a raï c'hoas, hac en deus dija gret.

Guinidic oa a St. Georg, en escopty Roazon, (4)
Peder leo diouz Fougera, peder leo dious Pontorson,
Hoguen choaset gant Doue, an apostol fidel
Evit desqui hent an ee d'an oll Breiz-izel.

Ne oa nemet trizec bloas, o commanç e studi
Pa lavaras dom Mikel Nobletz dre professi : (5)
« Maga rer din ur peskic, en escopti Roazon
« A zui en dro d'ar vro Vreiz da ober mission. »

Pa regente ar bempet, er c'holech a Kempes,
E teuas Mikel Nobletz da velet e mab quer,
Hac e comzas eus Andre hac euz e vreur Simon,
Pa o galvas hor Salver da ober mission.

E distro e lavaras da Zouarnenezis,
Gant graç Doue c'houi velo c'hoas mission e Breis.
Choazet em eus an hini, dre crdrenanç Doue,
A dle ober mission er vro-mâ ma goude.

Ne lavaras ket dezan neuze c'hoas Dom Mikel
E voa choaset gant Doue da instrui Breiz-izel ;
Mæs Doue a zisclerias dezan e volonte
Pa ze un deiz d'ar chapel hanvet ty mam Doue.

Etre croas ar gardien ha maner Kermorvan, (6)
E roas eur sclerigen dezan ar Speret glan,
Dre pehini e velas a Vreiz ar c'hantoniou
Da pere oa destinet da glasqan eneou.

---

[4] Le 1er Octobre 1606.

[5] M. Le Nobletz prophétisa plusieurs fois la venue du père Maunoir en Basse-Bretagne.

[6] Cette croix est à un kilomètre de Kemper, sur la route de Lokrenan.

Pa antreas e chapel ar Verc'hes hon Itron, (7)
En em offras oll dezi a gorf hac a galon :
« Prest a pront oun, emezan, da zicour va Salver
« Da zistrei ar bec'herien so coustet dezan quer.

Ho pet sonch, Guerc'hes santel, eus ho missioner :
En ho ty d'ar mission n'em ro an tad Maner ;
En ho ty eo commancet, gueneoc'h e poursuivo,
En ho ty, gant graç Doue, un deiz e finisso.

Ebars er ker Bourges pa oa abandonet
En eur c'hlevet diremet gant ar medicinet,
Deiz Nedelec, kent receo sacramant an auter,
En em voeslas evelhen e presanç e Crouër :

« Jesus, Mari, sant Eozen, ac Ælet Breiz-izel,
« Mar rent Doue din yec'het, me yel betec mervel
« D'a ober mission emesk ar Bretonet,
« Me er promet a dra sur, gant eur galon parfæt. »

Doue a comzas ountâ en eur sacramanti,
Hac a lavaras dezan : « Pare viot ep si,
« Me a gontanto ivez desir bras ho galon,
« Me ho casso e Breiz da ober mission. »

En amzer ze an nosvez, dre e gousk e songe
E tougue var e keïn eur paysant a Guerne,
Evel Sant Françez Xavier a songe e tougue
Un Indien, quent mont e mission dar vro-se.

Courachit, Kernevis, un deiz d'ar Barados
An tad Maner ho tougo evit biken repos,
Ha cals a Roazon, Guenet, Sant-Briec, Leon a Dol, (8)
Hac a Dreguer a viro ne d'aïnt ket da goll.

Me a gleo St. Corentin deja ous ho guervel,
Tad Maner, ha tad Bernard ho compagnon fidel : (9)
« Deut var ma lec'h, emezan, m'ho craï pesketerien
« A gals a bec'hereset, a gals a bec'herien.

---

[7] La chapelle de *Ty mam Doue* existe encore à deux kilomètres de Kemper.

[8] Noms des sept évêchés où prêcha le père Maunoir.

[9] Le père Bernard, mort à Kemper, en odeur de sainteté, fut le premier compagnon du père Maunoir dans ses missions.

« Mo guell o daou o nigeal, dreist ar mor perillus;
« Da besketa ez eont eneou da Jesus. »
Bezint dija e Braet, Sizun hac Enez braz,
E Molenes, hac Eussa, Enez, Tudy ha Baz. (10)

Un troad o deus voar ar mor, un all voar an douar,
A gamezou braz ezont, en noz evel al loar,
Hac en de evel an heol, a dre o sclerigen
E chasseont eus ar Vreiz ar goall devaligen.

Euz an tad Maner ez ar brut e peb canton,
E peb lec'h er goulenner da ober mission.
An esquibien er goulen, personet, beleyen,
Autrounez, itronezet, tud Ploue, bourc'hizien.

Piou a ouffe lavaret e pet plaç ez eo bet,
Ha pet pec'her e peb plaç et deveus distroët
Essoc'h eo conta ar stereden, pa ve sclæra an noz,
Evit ar re en deveus casset d'ar barados.

C'hui er goar, o va Zalver! c'hui ho c'heuz e contet,
Ped den, dre ar sermoniou, en deveus saveteet,
Pe dre confession, ar bec'herien mezet,
Pe dre ar procession, ar bec'herien calet.

Lamet eo an ignoranç dre e gatechismou,
Ar c'homzou vil a lubric, dre'r c'han e c'hanticou;
Gret en deus ober bemdez d'ar Verc'hes oræson,
Disquet en deveus pidi Jesus-Christ er galon.

« C'hui eo, beleyen santel, c'hui eo missionerien,
« Ar fourdelizen caëra emeus e gurunen;
« Da Zoue dre e zouçder, dre e brudanç parfet,
« Dre e oræson fidel en deus o gounezet. »

Dreizoc'h eur bobl infinit en deveus saveteet
Hac a raï, gant graç Doue, ac'han d'a fin ar bed:
Houma oa e joa vrassa pa edo e yec'het
Hac ar soulach a glaske en diveza clevet.

---

[10] Noms des diverses îles où le père Maunoir fit des missions très fructueuses.

N'hon euz quet collet hon tad, nen em afflijeomp ket;
Mar domp separet a gorf, n'en domp quet a speret.
Lezet en deus quent mervel, gueneomp oll e galon,
Evit reï deomp oll dreizan e venediction.

Donet a ra d'hor zouten, pa zeomp d'ar c'hombat,
Goulen a ra evidomp graçou digant hon tat;
Disquennet eo alies eus an eê da zicour
Ar bec'herien tretalet gant an drouc adversour.

FIN.

PEDEN EVIT ANEVEZI PROMESSAOU AR VADEZIAN,

Compozet gant an Tad MANER.

Me a renonç d'an drouk speret,
D'ar c'hic, a d'ar bed milliguet:
E servich an Dreindet santel
E fell din beva ha mervel.

Impr. de V. GUILMER, à Morlaix.